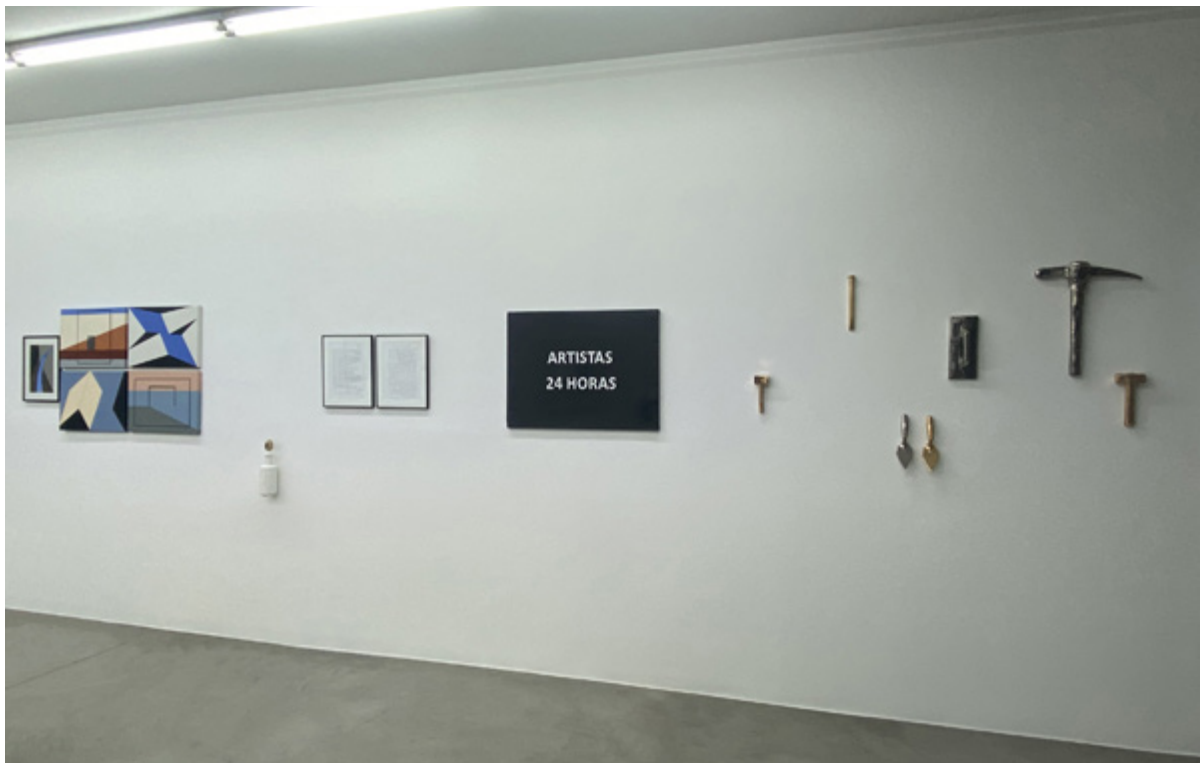


# HVACHE

Loyola 32, [C1414AUB]  
Buenos Aires, Argentina  
info@hachegaleria.com  
www.hachegaleria.com

# COPIADO Y PRESTADO



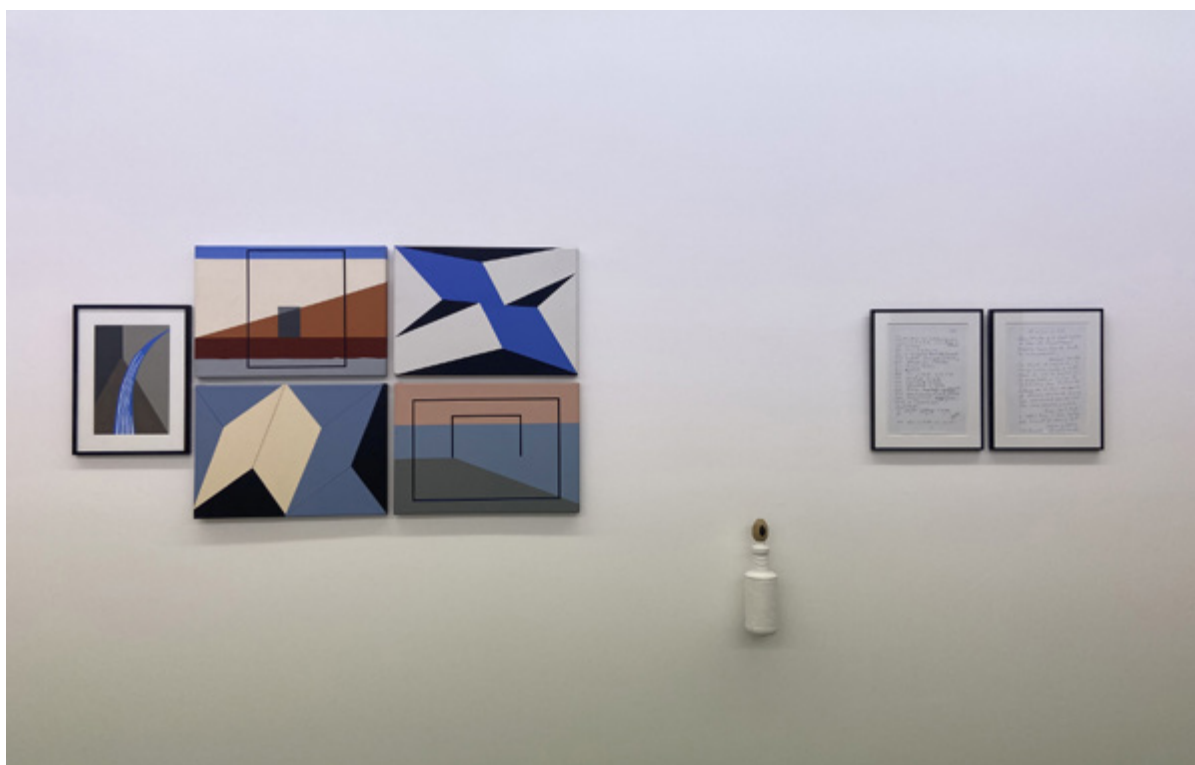
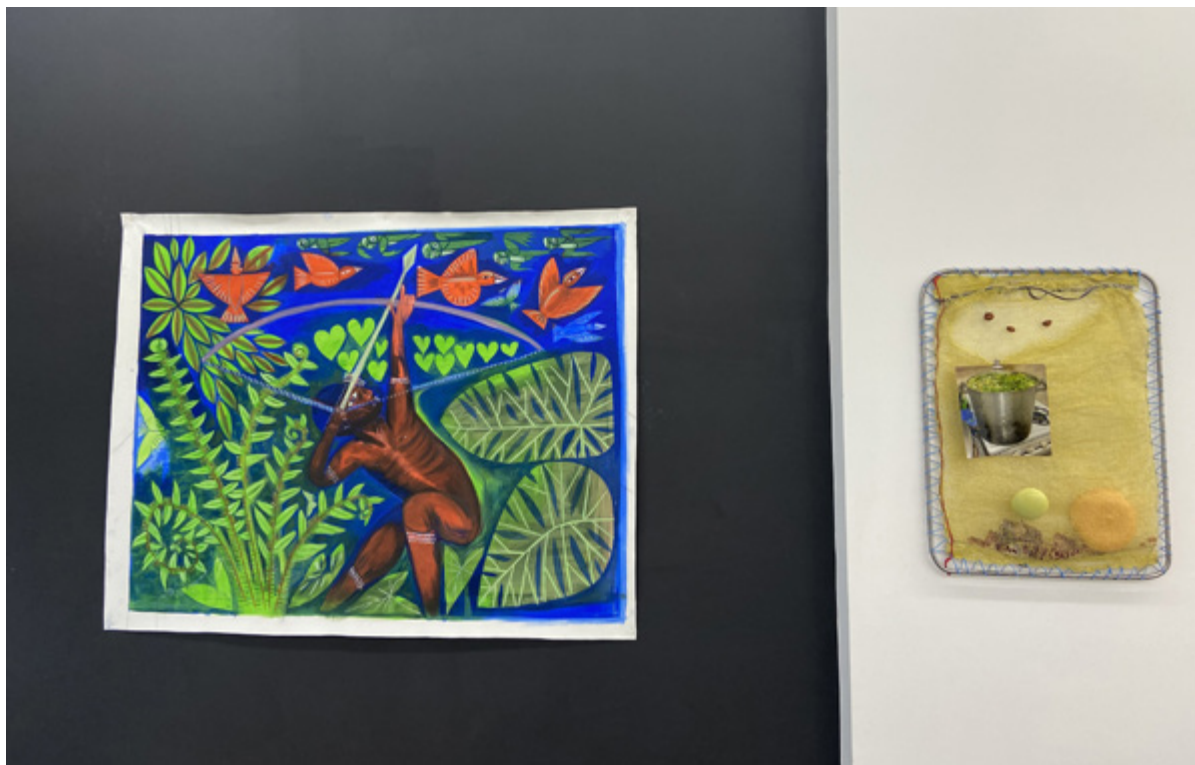
Vistas exhibición | Exhibition view *Copiado y prestado*, Hache galería, Buenos Aires, Argentina, 2024

# COPIADO Y PRESTADO



Vistas exhibición | Exhibition view *Copiado y prestado*, Hache galería, Buenos Aires, Argentina, 2024

# COPIADO Y PRESTADO



Vistas exhibición | Exhibition view *Copiado y prestado*, Hache galería, Buenos Aires, Argentina, 2024

## COPIADO Y PRESTADO



Vistas exhibición | Exhibition view *Copiado y prestado*, Hache galería, Buenos Aires, Argentina, 2024

# COPIADO Y PRESTADO

*Copiado y prestado* en Hache galería presenta una selección de obras de 14 artistas que reflexionan críticamente sobre las dinámicas de copia, apropiación y citas en el arte contemporáneo. Esta exposición no solo exhibe la relevancia de estas prácticas en las artes visuales, sino que también las sitúa dentro de un marco más amplio de prácticas culturales y teóricas que cuestionan las nociones tradicionales de creación y autoría.

En la era de la información y la tecnología, donde la reproducción y la distribución de imágenes y textos son instantáneas y omnipresentes, la copia se transforma de un acto mecánico a una estrategia crítica que desafía las convenciones de autenticidad y originalidad. Lxs artistas en esta exhibición no solo replican o reutilizan elementos visuales, sino que los descontextualizan y recodifican, creando obras que son tanto reflexiones sobre la cultura contemporánea como nuevas creaciones en sí mismas.

La apropiación, por su parte, se convierte en un diálogo intertextual que atraviesa géneros y disciplinas, revelando la permeabilidad de las fronteras culturales y la interdependencia de las formas artísticas. Al reconfigurar imágenes, textos y conceptos conocidos, las obras presentadas aquí invitan a lxs espectadorxs a reconsiderar qué significa 'poseer' una imagen o una idea, y cómo estas posesiones se negocian en el espacio público y cultural.

Finalmente, las citas artísticas en las obras seleccionadas funcionan como puentes entre diversas épocas y estéticas, facilitando un diálogo continuo entre el pasado y el presente. Esta práctica no solo enriquece la textura y la complejidad de las obras, sino que también subraya la continuidad y la evolución de las ideas artísticas a través del tiempo.

*Copiado y prestado* es una invitación a explorar cómo la copia, la apropiación y las citas constituyen herramientas esenciales para interrogar y comprender las prácticas artísticas contemporáneas. La exposición desafía a lxs visitantes a considerar estas operaciones como métodos críticos que reflejan y moldean la cultura visual en la que estamos inmersxs.

Artistas participantes:

Gabriel Baggio, Florencia Böhtlingk, Lucas Di Pascuale, Diego Figueroa, Elena Loson, Leticia Obeid, Gilda Picabea, Sofía Quirno, Lucía Reissig, Catalina Schliebener, Martín Sichetti, Leila Tschopp, Dani Umpi, Ivana Vollaro.

Durante la exposición, se podrá acceder al acervo de obras de Santiago García Sáenz y al archivo de Foto Estudio Luisita.

---

*Copiado y prestado (Copied and Borrowed)* presents a selection of works by 14 artists who critically reflect on the dynamics of copying, appropriation, and references in contemporary art. This exhibition not only showcases the relevance of these practices in visual arts but also places them within a broader framework of cultural and theoretical practices that question traditional notions of creation and authorship.

In the era of information and technology, where the reproduction and distribution of images and texts are instantaneous and ubiquitous, copying transforms from a mechanical act into a critical strategy that challenges conventions of authenticity and originality. The artists in this exhibition not only replicate or reuse visual elements but also decontextualize and recode them, creating works that are both reflections on contemporary culture and new creations in their own right.

Appropriation, in turn, becomes an intertextual dialogue that crosses genres and disciplines, revealing the permeability of cultural boundaries and the interdependence of artistic forms. By reconfiguring known images, texts, and concepts, the works presented here invite viewers to reconsider what it means to 'own' an image or idea, and how these possessions are negotiated in the public and cultural space.

Finally, the artistic references and quotes in the selected works function as bridges between different eras and aesthetics, facilitating a continuous dialogue between the past and the present. This practice not only enriches the texture and complexity of the works but also underscores the continuity and evolution of artistic ideas over time.

*Copied and Borrowed* is an invitation to explore how copying, appropriation, and quotes are essential tools for interrogating and understanding contemporary artistic practices. The exhibition challenges visitors to consider these operations as critical methods that reflect and shape the visual culture we are immersed in.

Participating Artists:

Gabriel Baggio, Florencia Böhtlingk, Lucas Di Pascuale, Diego Figueroa, Elena Loson, Leticia Obeid, Gilda Picabea, Sofía Quirno, Lucía Reissig, Catalina Schliebener, Martín Sichetti, Leila Tschopp, Dani Umpi, Ivana Vollaro.

During the exhibition, it will be possible to access the Estate of Santiago García Sáenz and Foto Estudio Luisita archive.



COPIADO Y PRESTADO  
CATALINA SCHLIEBENER



*Pinocho. Serie | Series Sinfonías tontas, 2009*

Collage. 26 x 97 cm | 10.2 x 38.2 in

Inventario | Inventory: CS193



*Growing Sideways, 2016-2017*

Objeto encontrado y acrílico. 25 x 25 x 25 cm | Found object and acrylic 9.8 x 9.8 x 9.8 in

Inventario | Inventory: CS305

# COPIADO Y PRESTADO

CATALINA SCHLIEBENER

SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

El trabajo de Catalina Schliebener (Santiago de Chile, 1980. Vive en New York) se desarrolla principalmente entre el collage, el dibujo, murales e instalaciones que realiza con imágenes cotidianas y objetos relacionados a la infancia: libros de cuentos, objetos pedagógicos, disfraces y juegos infantiles son materiales frecuentes en su práctica.

Su trabajo podría inscribirse como collage conceptual y formalmente, le interesa particularmente la condición menor de esta práctica al interior de las artes visuales; su estrecha relación con las manualidades y las prácticas de aficionados. Esto le permite hacer pequeñas modificaciones y alteraciones en el significado y el uso de los objetos y las imágenes que elige.

Schliebener se interesa en la infancia porque en este período los límites entre ficción y la realidad aún no están definidos. Trabaja con imágenes e iconos que implícitamente conllevan normas de comportamiento relativas a la construcción de género, identidad y clase. Los cuentos, juegos y canciones infantiles, comportan una normativa sutil a través de la cual los niños aprenden indirectamente ciertas reglas de comportamiento social y adquieren roles específicos que luego se reproducirán en el mundo de los adultos.

Su trabajo busca intervenir mediante pequeñas operaciones de corte, edición y extracción el significado y uso original de estos objetos e imágenes. Su intención es detener o interrumpir la narrativa original para introducir ambigüedad en estos lugares de certeza.

---

Catalina Schliebener (Santiago de Chile, 1980. Lives in New York) works primarily with collage, drawings, murals, and installations. The subject matter of her work focuses on everyday images and objects related to childhood. Children's books, pedagogical objects, costumes, and games are frequent sources of material in her work.

Research is a fundamental part of Schliebener's practice, as is sourcing material on the street, in secondhand stores, and in lost-and-found bins. The starting point for her is always a found object or image that triggers a series of formal and conceptual connections. The time she spends looking for materials slows and shifts the act of acquisition, forcing constant adaptation, while also introducing accident and surprise into the process, and opening up exchanges with alternative economies. She cuts up, repositions, extracts details, and erases features of her source materials in order to build collages and installations.

The choice of collage as her primary medium is related to the fact that it is often considered a minor medium within the visual arts. She likes its close connection to do-it-yourself crafts and the activities of hobbyists. This practice allows her to make small modifications and alterations in the meaning and use of the objects and images she chooses.

Schliebener is particularly interested in childhood because in this period the limits between reality and fiction are not yet defined. She intentionally works with material that carries implicit narratives around gender, sexuality, and class. Children's stories and games are embedded with morals that indirectly teach social and behavioral norms. She seeks to draw attention to these norms in order to render them uncanny. Her intention with this strategy is to pause or interrupt the narrative, to introduce ambiguity in the face of supposed certainty.



COPIADO Y PRESTADO  
DIEGO FIGUEROA



*Bandera*, 2016-2021

Palo de madera y látex sobre fragmento de chapa de fibrocemento

Broomstick and latex on fiber cement sheet roofing fragment

130 x 20 x 8 cm | 51.2 x 7.8 x 3.1 in

Inventario | Inventory: DF0124

# COPIADO Y PRESTADO

## DIEGO FIGUEROA

### SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

La obra de Diego Figueroa (Buenos Aires, 1975. Vive en Resistencia, Chaco) explora las tensiones entre lo “legítimo” y lo popular, operando con solvencia mediante procedimientos como la cita y el desplazamiento, la parodia y el sarcasmo aplicados a iconografías canónicas de la historia del arte y la cultura occidentales, mediante una personal gramática de materiales cotidianos, cuyo uso altera y desvía. Pinturas, esculturas e instalaciones que proponen una nueva interrogación acerca del juego de tensiones entre lo popular y lo clásico, y las inevitables relaciones de clase y poder que representan, trasladando esas tensiones a los materiales con los que trabaja.

---

Diego Figueroa's body of work explores the tensions between the “legitimate” and the popular. His operations make use of procedures like the quote and displacement; parody and intelligent sarcasm are applied to canonical works from Western art and culture history, through a personal grammar of everyday materials, whose use alters and diverts.

Paintings, sculptures, drawings and installations, that further interrogate the tensions between the popular and the classic, and the relations of class and power that they inevitably represent, transferring those tensions to the materials with which he works.

COPIADO Y PRESTADO  
DANI UMPI



*No tengo tiempo*, 2010  
Lápiz sobre tela | Pencil on canvas  
60 x 50 cm | 23.6 x 19.7 in  
Inventario | Inventory: DU214

# COPIADO Y PRESTADO

## DANI UMPI

### SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

Dani Umpi (Tacuarembó, Uruguay, 1974. Reside in Montevideo y en Buenos Aires), es un artista multidisciplinario de la escena queer del Río de la Plata.

Su trabajo es compulsivo, hiperactivo, fronterizo, abarcando todos los cruces imaginables entre la industria cultural, la cultura popular, la literatura, la música y las artes visuales.

Opera desde un personaje con tintes autoperódicos, híbrido entre la tradición drag y la performance conceptual. Realiza con regularidad recitales en Uruguay, Argentina, Brasil, Chile y México. Publicó novelas llevadas al cine y al teatro.

Entre sus piezas se destacan grandes trabajos en collages con papel, en constante referencia a artistas del Neoconcretismo brasileño y el Pop Art. Con exuberancia acumulativa y lujuria cromática hace inesperados guiños esotéricos y melodramáticos, especulando entre lo trascendente y lo banal.

---

Dani Umpi (Tacuarembó, Uruguay, 1974. Lives and works between Montevideo and Buenos Aires), is an offbeat artist within the Queer scene of the Rio de la Plata.

His work is compulsive, hyperactive, multidisciplinary, frontier, covering all imaginable crosses between cultural industry, popular culture, literature, music and visual arts.

He embodies a self-parodying character, a hybrid between drag tradition and conceptual performance. He regularly performs in Uruguay, Argentina, Brazil, Chile and Mexico. He published novels taken to the cinema and to the theater.

Among his pieces are great works in paper collages, in constant reference to Brazilian Neoconcretism and Pop Art. With cumulative exuberance and chromatic lust makes unexpected esoteric and melodramatic winks, speculating between the transcendent and the banal.



COPIADO Y PRESTADO  
ELENA LOSON



*Sin título* | *Untitled*. Serie | *Series Piedras*, 2023

Tinta grafito y tinta azul de Prusia, grafito en polvo y goma laca sobre papel

Graphite ink and Prussian-ink blue, powdered graphite and shellac on paper

106 x 78 cm | 41.7 x 30.7 in

Inventario | Inventory: EL329

COPIADO Y PRESTADO

ELENA LOSON



*Sin título* | *Untitled*. Serie | Series Roca de tronco, 2023

Grafito en polvo y resina acrílica | Powdered graphite and acrylic resin

15 x 10 x 3 cm | 5.9 x 3.9 x 1.2 in

Inventario | Inventory: EL0399



# COPIADO Y PRESTADO

ELENA LOSON

SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

Los trabajos recientes de Elena Loson (Rosario, 1980. Vive en Santiago de Chile) son ejercicios abstractos centrados en la materialidad de la obra, sus múltiples transformaciones y la posibilidad de conformación de una imagen. A partir del universo del dibujo, los materiales que ocupa -papeles, linos, tintas de grabado, lápices de color, grafito en polvo, masas de grafito, papel de calcar- son observados a lo largo de su transformación en tanto material para, para convertirse ellos mismos en la materia de. Esta investigación la ha llevado a identificar dos territorios de trabajo, el del plano y el del taller, sobre los que avanza a partir de un repertorio acotado de materiales y colores.

Concentrarse en las características propias de los materiales que ocupa le ha permitido a Elena Loson poner el foco en la ausencia como imagen. Los procedimientos y sus residuos materiales van determinando el curso de la acción, conformando un universo en el que la repetición del método, los vaivenes del propio taller dejan aparecer imágenes ominosas que ya no responden ni a la marca de los trazos, ni a la representación de algo real, pero que sin embargo traen a la obra contenidos ligados a la territorialidad, migración, ocupación y la falta de coordenadas al enfrentar un nuevo lugar, todos aspectos ligados a la biografía de la artista.

---

Elena Loson's recent works are abstract exercises focused on the materiality of the work, its multiple transformations, and how an image is shaped. On the basis of the broad universe of drawing and as part of an ongoing line of research, the materials that she employs—paper, linen, printing ink, colored pencil, powdered graphite, graphite putty, tracing paper—are observed as they change from *material for* into *material of*. Elena Loson's works in two clearly defined and neighboring working territories: the surface of the canvas or of the paper and her studio. The material universe with which she moves into those territories is also limited, just graphite, pencil, and ink.

In focusing on the specific characteristics of the materials Elena Loson (Rosario, 1980. Lives in Santiago de Chile) uses—paper, linen, printing ink, acrylic resin, colored pencil, powder graphite, solid graphite, tracing paper—Elena Loson posits absence as image. Her procedures and their material remains determine the course of her action to constitute a universe where the repetition of a method and the comings and goings in the studio allow ominous images to surface. Those images are not bound to a mark or a line, they do not represent anything real, yet they suggest contents linked to the problems of territoriality, migration, occupation, and disorientation before a new place—all of which have been part of the artist's own life.

COPIADO Y PRESTADO  
FLORENCIA BÖHTLINGK



*Cazador guaraní.* Serie | Series Misiones, 2023

Óleo sobre tela | Oil on canvas

94 x 120 cm | 37 x 47.2 in

Inventario | Inventory: FB421

# COPIADO Y PRESTADO

## FLORENCIA BÖHTLINGK

### SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

La pintura de Florencia Böhlingk (Buenos Aires, 1966) pertenece a una tradición amazónica arcaica pero aun vigente, que se comunica en Sudamérica a través de sus ríos. Psicodélica por los yuyos y cerca de las especies, las aves. Rioplatense en cuanto a su filiación constructivista y muy cerca del Street Art por sus capas de color.

En sus obras, el paisaje aparece como el resultado de un deseo de apropiación. Florencia Böhlingk no pinta de memoria sino lo que está delante de ella: un bote, una reunión de hermanas, la selva misionera, las ofrendas a lemanjá a la orilla del Río de la Plata...Estas experiencias visuales, son bajadas a papel cuando la vivencia está viva, como un salto de la intención al acto y partiendo de una geometría suelta para acercarse al motivo; valiéndose del color como disparador.

En los últimos años, el cine se ha sumado a su práctica artística. En 2016, presentó su película *Los colonos de La Flor*, retrato documental de una pequeña aldea agrícola y de pastoreo en la selva de Misiones, Argentina.

---

Florencia Böhlingk's painting belongs to an archaic but still in force Amazonian tradition, which is communicated in South America through its rivers. In her works, the landscape appears as the result of a desire for appropriation. Psychedelic by the weeds and near the birds. Very close to the Río de la Plata in terms of its constructivist affiliation and nearby Street Art for its layers of color.

Florencia Böhlingk (Buenos Aires, 1966) does not paint by memory but what is in front of her: a boat, a meeting with her sisters, the jungle of Misiones, the offerings to lemanjá on the banks of the Río de la Plata...These visual experiences are downloaded to paper when the experience it is alive, like a jump from intention to act and starting from a loose geometry to approach the motive; using color as a trigger.

In 2016, filming has joined her practice: She presented "Los Colonos de La Flor" [La Flor Settlers], a documentary portrait of a small farming and herding village in Misiones jungle, Argentina.

COPIADO Y PRESTADO  
GABRIEL BAGGIO



*La maza de Tony, Cortafierro, Cuchara, Fratacho, Pico y Maza, 2015-2017*

Cerámica esmaltada con lustre de oro y platino | Enameled ceramic with gold and platinum luster

20 x 10 x 7 cm | 24 x 3 x 2 cm | 20 x 5 x 5 cm | 25 x 10 x 12 cm | 45 x 30 x 5 cm | 22 x 10 x 4 cm

7.9 x 3.9 x 2.7 in | 9.4 x 1.2 x 0.8 in | 7.9 x 2 x 2 in | 9.8 x 3.9 x 4.7 in | 17.7 x 11.8 x 2 in | 8.7 x 3.9 x 1.6 in

P.A. | A.P.

Inventario | Inventory: GB0428, GB0431, GB0275, GB0429, GB0278, GB0276, GB0430

# COPIADO Y PRESTADO

## GABRIEL BAGGIO

### SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

La obra de Gabriel Baggio (Buenos Aires, 1974) gira en torno a la transmisión de saberes y prácticas familiares que toman como tema al hogar, a las tareas domésticas, a la comida y a los oficios. En un mundo cada vez más globalizado, tecnologizado y especializado, sus performances son un señalamiento de símbolos y referencias culturales que involucran procesos sociales, emocionales, identitarios e históricos. En sus acciones, Baggio convoca a hacedores y artesanos a un trabajo en conjunto que valoriza la factura manual y coloca al cuerpo en un lugar central, participando al público en los procesos de aprendizaje que implica cada nuevo diálogo.

Dice Baggio: “Confío en la experiencia como perspectiva liberadora de la apatía contemporánea.” Y agrega: “Es posible generar un vínculo con otro, habilitado por una práctica, que el trabajo sea la excusa para que puedas entablar una relación directa con alguien y que de ahí surjan cosas... Desde rastreos históricos, personalidades o rasgos de otra sociedad.”

---

Gabriel Baggio's work revolves around the transmission of family knowledge and practices that take the home, housework, food, and crafts as their theme. In an increasingly globalized, technologized, and specialized world, his performances are an indication of symbols and cultural references that involve social, emotional, identity, and historical processes. In his actions, Baggio invites makers and artisans to work together that values the manual invoice and places the body in a central place, participating the public in the learning processes that each new dialogue implies.

As Baggio has noted: “I conceive experience as a liberating perspective from contemporary apathy.” And he adds: “It is possible to connect with others, enabled by a practice. Work as an excuse for you to establish a direct relationship with someone and that things arise from there...From historical traces, personalities or traits of another society.”



COPIADO Y PRESTADO  
GILDA PICABEA



*Rectángulo negro sobre blanco (exhumación), 2021*

Óleo sobre tela | Oil on canvas

90,2 x 90,2 cm | 35.5 x 35.5 in

Inventario | Inventory: GP186



# COPIADO Y PRESTADO

GILDA PICABEA

SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

En las pinturas de Gilda Picabea (Buenos Aires, 1974) las investigaciones sobre el borde del plano constituyen el conflicto inicial en el desarrollo de su imagen, amplios planos de formas geométricas simples o la repetición de una figura, a veces de manera regular y constante, se van dibujando sobre toda la superficie, desafiando así el límite del espacio plástico; en ocasiones, algunas de esas formas derivan en representaciones conceptuales, como ser el número uno o las palabras si y no, que al tiempo que las transforma en lenguaje pictórico las acerca a sus inquietudes en torno al plano y la siempre presente dualidad figura-fondo.

Estas indagaciones acerca de hasta dónde continúa la pintura, hacia dónde se despliega, llevan también a la artista a preguntarse por esa dimensión en la que de una ausencia nace una forma.

---

In Gilda Picabea's paintings, the investigations on the limits of the plane constitute the initial conflict in the development of the image itself. Large planes of simple geometric shapes or the repetition of a figure, sometimes in a regular and constant way, are drawn on all the surface of the canvas, thus challenging the limit of the painting space. Sometimes those forms are conceptual representations of, for instance, the number ONE or the words YES and NO, while transforming them into pictorial language, brings them closer to their concerns about the plane and the always present figure-background duality.

These inquiries about how far the painting continues, towards where it unfolds, also lead the artist to inquire into that dimension where form is born from absence.

COPIADO Y PRESTADO

IVANA VOLLARO



*Artistas 24 horas, 2021*

Esmalte sintético sobre chapa y madera | Synthetic enamel on zinc sheeting and wood

58 x 78 cm | 22.8 x 30.7 in

Inventario | Inventory: IV345

COPIADO Y PRESTADO  
IVANA VOLLARO



*Una rosa, es una*, 2010

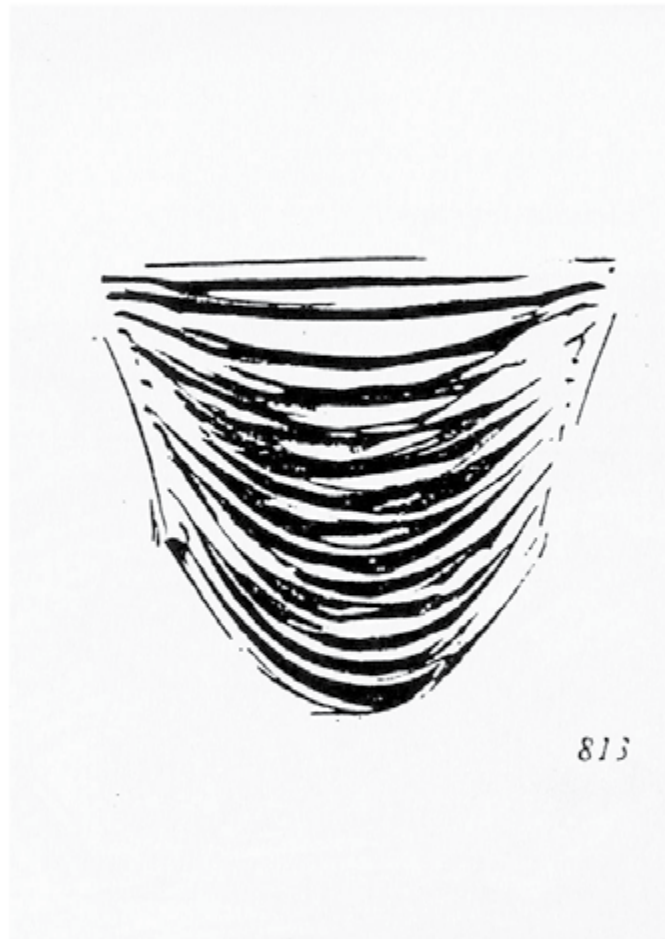
Impresión Giclée | Giclée print

28 x 49 cm | 11 x 19.3 in

Edición 1 de 5 + 2 P.A. | Edition 1 of 5 + 2 A.P.

Inventario | Inventory: IV0262

COPIADO Y PRESTADO  
IVANA VOLLARO



813. Robert Morris. Serie | Series Argan, 2010 / 2017

Impresión Giclée | Giclée print

46 x 32 cm | 18.1 x 12.6 in

Edición 1 de 5 + 2 P.A. | Edition 1 of 5 + 2 A.P.

Inventario | Inventory: IV0026

# COPIADO Y PRESTADO

IVANA VOLLARO

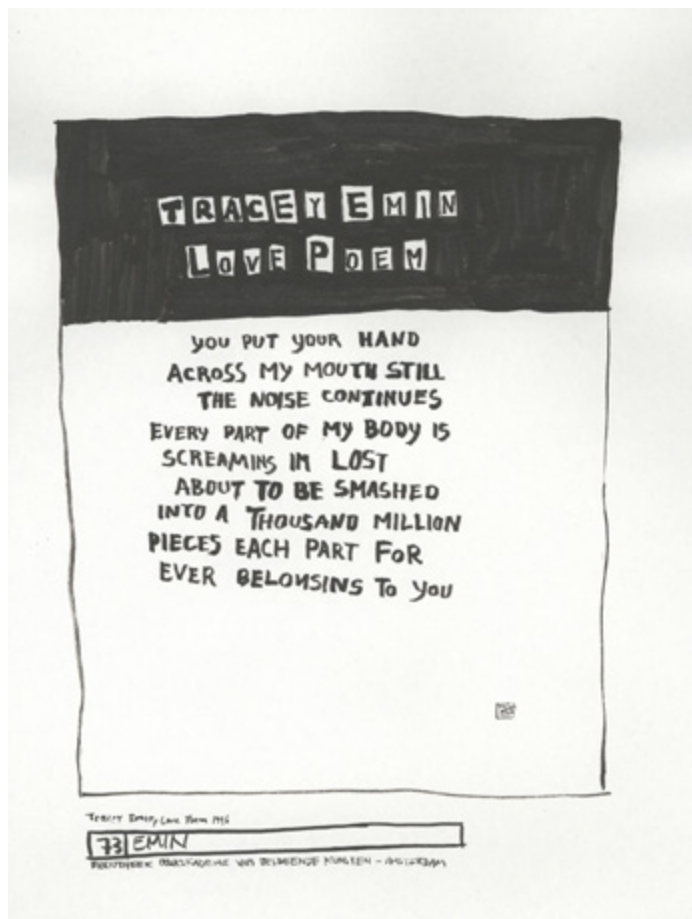
SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

Ivana Vollaro (Buenos Aires, 1971) trabaja sobre los vínculos entre la palabra y la imagen, indagando en las fronteras de lo formal y lo informal, el lenguaje y los errores que generan esos límites. Su obra se vuelve territorio para la reflexión sobre la forma, la traducción y la identidad. Desarrolla su práctica artística en distintos soportes (fotografía, video, objeto, audio, performance, instalación, piezas site specific, publicaciones y libros de artista).

---

Ivana Vollaro (Buenos Aires, 1971) develops her artistic practice in a wide area covering photography, video, artist books and site-specific projects. She works on the links between language and image, investigating the boundaries between the formal and the informal, the intervals, the absurdity and the errors that generate those limits. Her work becomes territory for reflection on form, translation and identity. With strategies taken from her predecessors—Mirtha Dermisache, Marcel Duchamp, John Cage, Edgardo Antonio Vigo, and Juan Carlos Romero—she interrogates present events, discovering the contemporariness of those old strategies.

COPIADO Y PRESTADO  
LUCAS DI PASCUALE



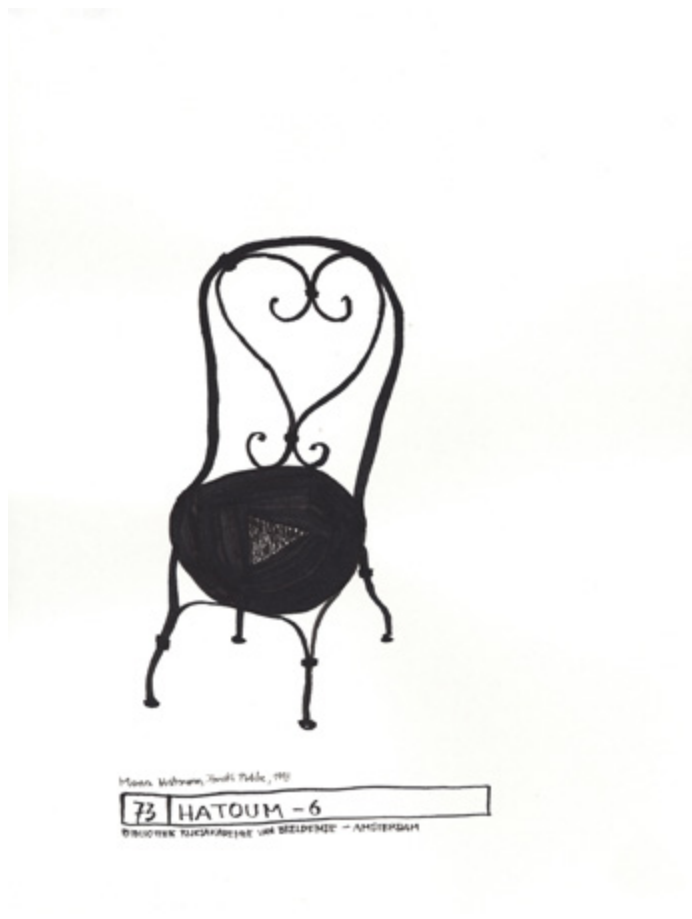
*Emin*

Inventario | Inventory: LDP0898

Serie Colección Rijksakademie, 2008

Tinta sobre papel | Ink on paper

32 x 25 cm c/u | 12.6 x 9.8 in each



*Hatoum*

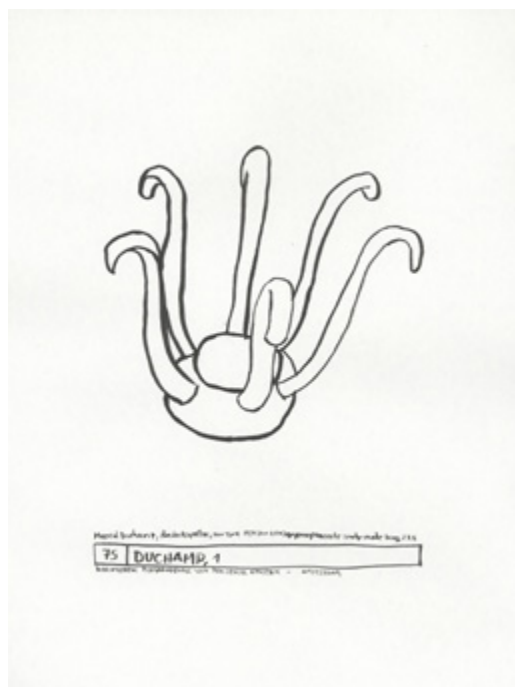
Inventario | Inventory: LDP0915



COPIADO Y PRESTADO  
LUCAS DI PASCUALE



*Keuken*  
Inventario | Inventory: LDP0917



*Duchamp*  
Inventario | Inventory: LDP0943



*Morris*  
Inventario | Inventory: LDP1009



*Viola*  
Inventario | Inventory: LDP01073

Serie Colección Rijksakademie, 2008  
Tinta sobre papel | Ink on paper  
32 x 25 cm c/u | 12.6 x 9.8 in each

COPIADO Y PRESTADO  
LUCAS DI PASCUALE



*Lucas*. Serie Colección Rijksakademie, 2008

Tinta sobre papel | Ink on paper

32 x 25 cm | 12.6 x 9.8 in

Inventario | Inventory: LDP00992

# COPIADO Y PRESTADO

## LUCAS DI PASCUALE

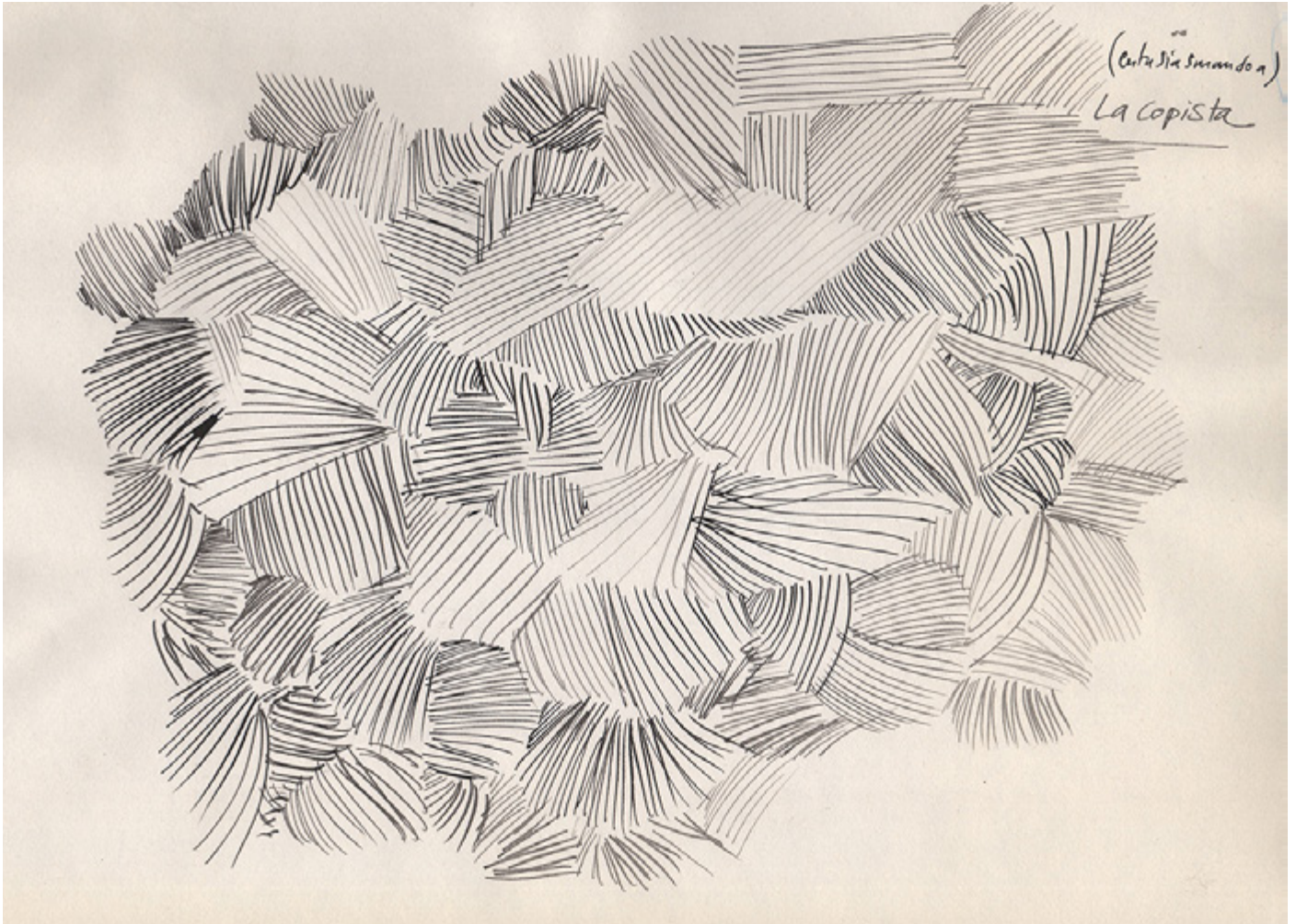
### SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

La práctica artística de Lucas Di Pascuale (n. 1968, Córdoba, Argentina) se despliega entre los límites del dibujo, la escritura y la lectura; entre la práctica editorial y la docente. Su hacer se ve influenciado por las relaciones entre lo singular y lo plural; entre lo íntimo, lo cotidiano, lo público y lo histórico. En los últimos años, su obra aborda cuestiones relacionadas con la copia y la ausencia del original, nutriéndose muchas veces de aspectos autobiográficos o de biografías de su entorno afectivo en los que la escritura, en ocasiones, funciona como disparador. Di Pascuale se interesa en la técnica como concepto y en cierta idea de lo inacabado a partir de fragmentos que propone su producción. El montaje, otra dimensión importante en su trabajo, funciona a su vez como espacio de memoria y de vacío.

---

The practice of Lucas Di Pascuale (Córdoba, Argentina, 1968) develops between the limits of drawing, writing and reading; amongst editorial practice and teaching. His work is informed by the connections between the individual and the collective; as well as the intimate, the everyday life, the public and the historical. In recent years, he has directed his work toward concerns centered around the copy and the absence of the original, often drawing on autobiographical aspects or biographies of his affective environment in which writing, on occasion, serves as a trigger. Di Pascuale is interested in technique as a concept and in certain idea of the unfinished based on fragments proposed by his production. Montage, which is another important dimension in his work, functions both as a place of memory and of emptiness.

COPIADO Y PRESTADO  
LETICIA OBEID



*Entusiasmando a la copista. Serie | Series Letra de B, 2011*

Tinta sobre papel | Ink on paper

21 x 29,7 cm | 8.3 x 11.7 in

Inventario | Inventory: L00463



COPIADO Y PRESTADO  
LETICIA OBEID

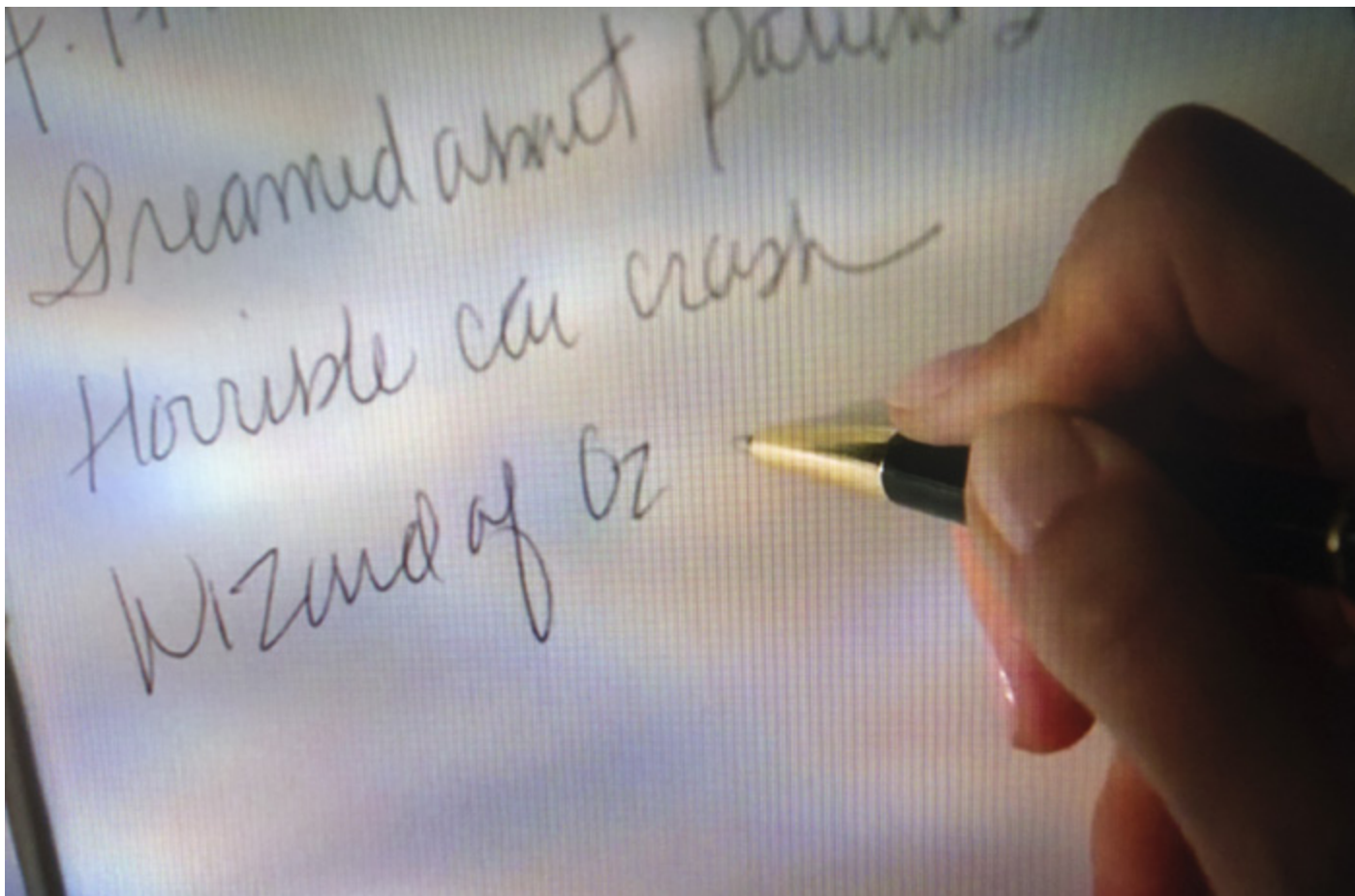
24 de Junio de 1976  
Señora Directora de la Escuela Nacional  
de Bellas Artes 'Manuel Belgrano'  
Profesora María Laura San Martín  
De mi consideración:  
Habiendo solicitado  
con carácter de urgente el 6 de  
mayo próximo pasado la certifi-  
cación de año de servicio para  
la presentación en la Caja de  
Jubilaciones para Personal del  
Estado con el fin de desahogar  
la demora ocasionada que he  
creo inconveniente para mi solu-  
ción como persona y artista.  
Ruego por lo tanto  
a Usted tenga a bien agilizar  
este trámite por demás lento  
Saludo a Usted  
atentamente. Aída Carballo

Aída Carballo, carta a la ENBA, 1976.  
Serie | Series Trabajos prácticos, 2020  
Tinta sobre papel | Ink on paper  
29,7 x 21 cm | 11.7 x 8.3 in  
Inventario | Inventory: LO0585

23. Consignación Benzaian - vendida  
24. Consignación "  
25. Pisano Costa (vendida)  
26. Consignación Ruth Benzaian  
27. Ruth Benzaian - consignación  
28. Pecora. Exposición Becherber Nacional  
29. Consignación - Benzaian.  
30. Coppola  
31. vendida Augusto S. Gabez - Radio F. Pastor  
32. Jacques Passaigue y señora  
33. Va a Tucumán 12/9/78  
34. va a Kent Johnson Hase Koloff (consignación)  
35  
36  
37  
38  
39. Consignación Ruth Benzaian  
40  
41  
42  
43  
44. vendida Gradiwa

Aída Carballo. Libro de estampas p.2.  
Serie | Series Trabajos prácticos, 2020  
Tinta sobre papel | Ink on paper  
29,7 x 21 cm | 11.7 x 8.3 in  
Inventario | Inventory: LO0603

COPIADO Y PRESTADO  
LETICIA OBEID



*Sopranos*. Serie | Series *Tocar el velo*, 2022

Impresión giclée sobre papel Luster | Giclée print on Luster paper

24 x 40 cm | 9.4 x 15.7 in

Edición 1 de 5 + P.A. | Edition 1 of 5 + A.P

Inventario | Inventory: LO1095



# COPIADO Y PRESTADO

LETICIA OBEID

SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

Leticia Obeid (Córdoba, 1975. Vive en Buenos Aires) ha construido una obra donde confluyen el video, el dibujo, la escritura, la fotografía y la instalación. Yendo del video-ensayo a la investigación en torno a la cualidad performática de la escritura, realiza una búsqueda alrededor de las relaciones entre imagen y palabra, dibujo y escritura y en su producción literaria también explora los límites entre realidad y ficción. Todo su hacer tiene en común una cierta insistencia en habitar los bordes entre categorías o cosas diferentes y estudiar las traducciones que hacemos entre universos similares o diferentes pero siempre dislocados.

---

Leticia Obeid (Born 1975, in Córdoba, Argentina. Lives and works in Buenos Aires). Her work and practice develop itself in a wide area covering video, drawing, writing, and installation. Obeid stages a dialogue between these artistic practices, while at the same time she interrogates their alleged separate bearing. Through the different forms she explores, she poses questions about what reading is, what writing is, and above all how the word can become an image, a line, or a sound. The line turns into a form of temporality and experience in her work, whose residue is the materiality of its footprint. She uses handwriting as a tool to materially experience thought and existence. Reading, writing, translation, image, word, and copy could be terms that vector—without diagram entirely—Leticia Obeid's work.

COPIADO Y PRESTADO  
LUCÍA REISSIG



*Amarillo*. Serie Bolsas de ficción, 2023

Bolsa de malla, hilo plástico, marco de hierro, fotografía giclée, resina epoxy, espuma de poliuretano, semilla de ciruela, piel de cebolla | Mesh bag, Iron frame, plastic thread, giclée print, epoxy resin and polyurethane foam, plumb pit, onion skin

67 x 50 cm | 26.4 x 19.7 in

Inventario | Inventory: LR0106

# COPIADO Y PRESTADO

LUCÍA REISSIG

SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

El trabajo de Lucía Reissig (Buenos Aires, 1994) transpone ideas sobre la memoria del cuerpo y de los objetos en las tareas del cuidado, el trabajo doméstico, el trabajo informal y la política de los alimentos.

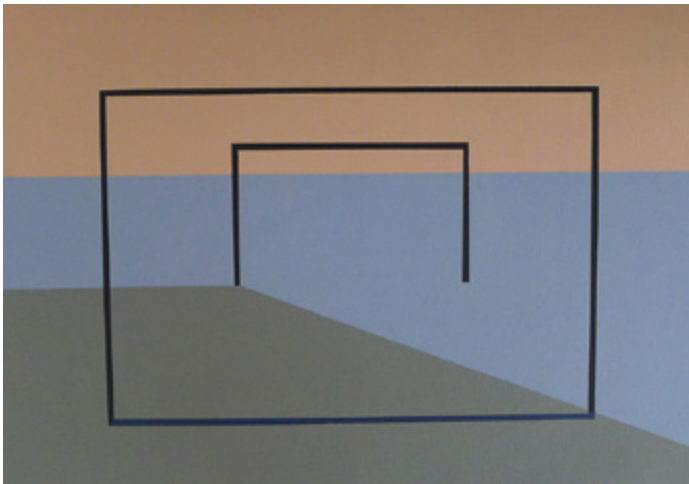
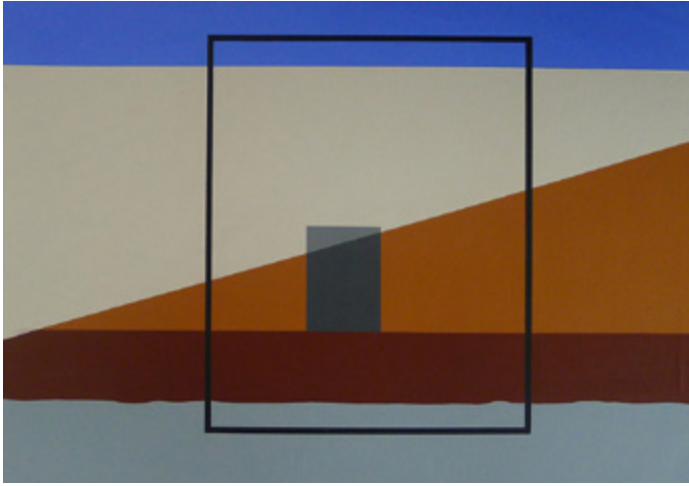
En los últimos años, su trabajo se ha centrado en la escultura, donde utiliza materiales y técnicas que hacen eco a procesos y sensibilidades propios de la cocina, explorando así diversas variantes, texturas, colores y composiciones. Su práctica artística también se extiende a la producción de objetos, instalaciones, rituales performáticos y fotografías. Le interesa diluir las fronteras técnicas y conceptuales entre política, comida, trabajo y afectos, combinando estos lenguajes en su hacer, ya sea de modo colectivo o desde su práctica en el taller.

---

The work of Lucía Reissig (Buenos Aires, 1994) transposes ideas about the memory of the body and objects into tasks of care, domestic work, informal work, and food politics.

In recent years, her work has focused on sculpture, where she uses materials and techniques that echo the processes and sensibilities of cooking, exploring diverse variants, textures, colors and compositions. Her artistic practice also extends to the production of objects, installations, performative rituals and photographs. She is interested in blurring the technical and conceptual boundaries between politics, food, work and affections, combining these languages in her work, either collectively or in her studio practice.

COPIADO Y PRESTADO  
LEILA TSCHOPP



*Sin título* | *Untitled*. Serie | Series La ilusión, 2017  
Acrílico sobre tela | Acrylic on canvas  
35 x 50 cm c/u | 13.7 x 19.6 in each  
Inventario | Inventory: LT157 | LT159 | LT163 | LT202

COPIADO Y PRESTADO  
LEILA TSCHOPP



*Sin título* | *Untitled*. Serie | Series Naufragio, 2019  
Acrílico sobre papel | Acrylic on paper  
30 x 20 cm | 11.8 x 7.9 in  
Inventario | Inventory: LT242



# COPIADO Y PRESTADO

LEILA TSCHOPP

SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

El trabajo de Leila Tschopp (Buenos Aires, 1978) se basa en dos procedimientos inseparables: el montaje de imágenes de diferente procedencia y la investigación sobre el espacio dentro de la pintura, tanto en su representación bidimensional como en la forma en que se muestra en el espacio. Analiza el peso del legado de las representaciones modernistas europeas y latinoamericanas y la forma en que pueden sintetizarse. En este sentido, utiliza libremente imágenes canónicas extraídas de la historia del arte y la cultura visual, produciendo collages conceptuales e instalaciones pictóricas.

Desde 2006, Leila Tschopp ha explorado los aspectos espaciales de la pintura, con énfasis en la experiencia física del espectador. Desarrolla instalaciones pictóricas que presentan pintura en la pared, pintura sobre lienzo, estructuras móviles, objetos cotidianos y materiales flexibles. Su obra reciente contiene múltiples referencias a la escenografía, el teatro y la danza que se evidencian en sus diferentes niveles: las propias imágenes, la disposición de las piezas en la instalación, la importancia de la escala, los múltiples puntos de vista propuestos al espectador dentro de la espacio y la participación eventual de bailarines o performers.

Las pinturas y los objetos que componen el espacio son precisos en su ambigüedad; corporeizan una combinación de exactitud e indefinición. Son abstracciones pero también remiten a formas que resultan familiares o conocidas: paisajes sintetizados, interiores de un cuerpo o un espacio.

---

Leila Tschopp's work is based on two unbreakable procedures: a montage of images of different origin, and research on space within the painting, both in its two-dimensional representation and in the way it is displayed in space. It analyzes the weight of the legacy of European and Latin American modernist representations and the way in which they can be synthesized. In this sense, it freely makes use of canonic images taken from art history and visual culture, producing conceptual collages and pictorial installations.

Since 2006, Leila Tschopp (Buenos Aires, 1978) has explored the spatial aspects of painting, with an emphasis on viewers' physical experience. She develops pictorial installations that present painting on the wall, painting on canvas, mobile structures, everyday objects, and flexible materials. Her recent work contains multiple references to scenography, theatre, and dance as evidenced in several features: the images themselves, the arrangement of pieces in the installation, the importance of the scale, the multiple points of view proposed to the spectator inside the space and the participation of dancers or performers.

The paintings and objects that make up the space are precise in their ambiguity; they embody a combination of accuracy and uncertainty. Tschopp's works are abstractions but also refer to forms that are familiar or known: synthesized landscapes, interiors of a body or a space

COPIADO Y PRESTADO  
MARTÍN SICHETTI



*Dorian Gray. Autorretrato. Serie | Series Personæ, 2022*  
Lápiz y pastel sobre papel | Pencil and pastel on paper  
100 x 60 cm | 39.4 x 23.6 in  
Inventario | Inventory: MS164

COPIADO Y PRESTADO

MARTÍN SICHETTI

SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

Tomando como punto de partida el lenguaje cinematográfico, predominantemente el de Alfred Hitchcock, John Houston, Fritz Lang, Billy Wilder, y también recuperaciones, como la Ida Lupino, Martín Sichetti (Buenos Aires, 1973) trabaja en un cuerpo de obras que incluyen el dibujo, la performance, el collage y el videoarte a partir del recuerdo de escenas de su interés. Sichetti, a partir de una exhaustiva investigación en la que confluyen amor y erudición cinéfila, selecciona stills de películas para después trabajarlos en dibujos. Los videos y las performances, a su vez, se nutren de disparadores narrativos propios del cine.

---

Pursuant to exhaustive research driven by love and knowledge of film by classic authors like Alfred Hitchcock, John Huston, Fritz Lang, and Billy Wilder, but also by lesser-known figures like Ida Lupino, Martín Sichetti (Buenos Aires, 1973) selects stills that he later reworks in drawings, videos and performances triggered by film narrative devices.

COPIADO Y PRESTADO  
SOFÍA QUIRNO



VS, 2022

Óleo sobre papel | Oil on paper

76 x 58 cm | 29.9 x 22.8 in

Inventario | Inventory: SQ0231

COPIADO Y PRESTADO  
SOFÍA QUIRNO



*Huevo objetivo, 2023*

Plástico, madera, pasta de papel y marcador

Plastic, wood, paper glue, fiber paste and marker

30 x 10 x 10 cm | 11.8 x 3.9 x 3.9 in

Inventario | Inventory: SQ0249



# COPIADO Y PRESTADO

SOFÍA QUIRNO

SOBRE LA OBRA | ABOUT THE WORK

El trabajo de Sofía Quirno (Buenos Aires, 1978. Reside en New York) reúne imágenes concretas y metafóricas, proponiendo una experiencia de asociaciones cotidianas. Influenciada por la tradición del feminismo, el surrealismo y el psicoanálisis en Argentina, Quirno trabaja con esquemas existentes utilizando el humor para evidenciar la vulnerabilidad.

Las pinturas y las instalaciones reinterpretan los paisajes de la vida cotidiana para resaltar la percepción de la experiencia extraña y a menudo, animada que es estar en el mundo. Utilizando el collage como proceso subyacente, experimenta con el montaje, superponiendo imágenes y perspectivas para capturar la aleatoriedad de los pensamientos y las múltiples relaciones entre significados y formas.

---

Bringing together concrete and metaphorical images, Sofía Quirno's work proposes an experience of everyday associations. Influenced by the Argentine tradition of Feminism, Surrealism, and Psychoanalysis, Sofía Quirno (Buenos Aires, 1980. Lives in New York) sets to play with exiting schemas using humor to evidence vulnerability.

The paintings and installations reinterpret landscapes of life to enhance the perception of the strange and often funny experience that it is to be in the world. Using collage as her underlying processes, she experiments with montage, overlapping images and perspectives to capture the randomness of thoughts and the multiple relationships between meanings and forms.

# SOBRE LA GALERÍA | ABOUT THE GALLERY

HACHE - galería de arte contemporáneo, difunde, exhibe y comercializa la producción de artistas argentinos y latinoamericanos.

Desde 2013, gestiona proyectos dedicados a pensar conceptos micro políticos alrededor de la vida cotidiana, la construcción de identidad que hace el hombre a partir de su entorno y la aparición de una nueva comprensión de las relaciones humanas en la sociedad actual.

Se interesa por el trabajo de artistas que revisan la historia y cuya obra aborda las transformaciones antropológicas, sociológicas, económicas y políticas alrededor de la vida contemporánea.

Trabaja para que estas producciones puedan dialogar con los distintos agentes de la escena nacional e internacional y apuesta a la mediación crítica entre las partes; poniendo énfasis en el crecimiento y fortalecimiento de las carreras artísticas y del coleccionismo informado

---

HACHE is a gallery dedicated to the exhibition, communication, and sale of contemporary art by artists from Argentina and Latin America as a whole.

Since 2013, HACHE is dedicated to the exhibition, communication, and sale of contemporary art by artists from Argentina and Latin America as a whole.

It develops projects committed to envisioning micro-political concepts in relation to daily life, the construction of identity on the basis of a specific environment, and an emerging understanding of human relationships in today's society.

It is interested in artists who, through their work, reexamine history and address anthropological, sociological, economic, and political transformations in contemporary life.

HACHE attempts to enable that work to enter into dialogue with different agents active on the Argentine and international cultural scene. Concerned with critical mediation between parties, HACHE places emphasis on growing and strengthening the careers of the artists it works with and on supporting informed art collecting.

## DIRECTORAS | DIRECTORS

Herminda Lahitte & Silvana Pirraglia

## CONTACTO | CONTACT

HACHE

Loyola 32, Villa Crespo, Buenos Aires. Argentina

[www.hachegaleria.com](http://www.hachegaleria.com) [info@hachegaleria.com](mailto:info@hachegaleria.com)